

我們向社區的呼籲 - 幫助我們實現這個理想

這個宏偉的高齡頤養院計劃，將需要大約1,350萬澳元（不包括土地成本）來實現。如果所需要的資金能到位，這個宿舍將會在2014年末建成運作。我們呼籲廣大的社區民衆慷慨解囊，鼎力支持這個高齡頤養院計劃。您可以直接捐款，也可以參加募捐活動，幫助實現這個目標。如您有任何有關這個項目的諮詢，或者有意支持募捐的努力，請致電華人服務社 (02) 9789 4587 (電話分機2)，或發電子郵件到cass@cass.org.au，或者瀏覽我們的網址www.cass.org.au，以便得到您想瞭解的有關支持我們這個高齡頤養院計劃的進一步詳情。您也可以寫信至：華人服務社高齡頤養院計劃，44-50 Sixth Avenue, Campsie, NSW 2194，索取進一步的資料。

Our Appeal to the Community to Help Make Our Vision a Reality

This magnificent residential aged care facility project will require an estimated amount of \$13.5 million, excluding the land costs, to realise. If required funds are available, the Facility would be in operation by late 2014. You can make a donation directly to support the project, or you can take part in fundraising events/activities organised to raise fund to achieve the targets.

For enquiry about the project and supporting the fundraising efforts, please call CASS on (02) 9789 4587 extension 2 or write to cass@cass.org.au or visit our website www.cass.org.au. You can also write to: CASS Aged Facility Project, 44-50 Sixth Avenue, Campsie, NSW 2194.

沒有哪筆捐贈是太小的，
您的任何捐贈都將有助於我們共同成就事業！

**A donation will make a difference
and no donations are too small!**



計劃中的高齡宿舍位置俯瞰圖

(註：本單張所有的高齡宿舍圖片，皆為由電腦所產生的畫家想像圖)

(Photographs for the proposed aged hostel shown in this brochure are artist impressions generated by computer only.)



從第五街看高齡宿舍北側外觀



高齡宿舍西側入口

讓長者們安享晚年

Enabling The Elderly To Age In Style & Comfort

我關心，你關心，CASS關心，大家齊關心

I Care, You Care, CASS Cares, We All Care



從第五街看高齡宿舍西側外觀

在澳洲，人口老化是一個嚴重的問題，高齡服務的需求正在快速增長。那些從包括中國、韓國、越南和印尼在內由東亞國家來的年長移民，大多數都不甚懂英文。對於他們來說，尋找一個適合他們的高齡服務設施，就是一件尤為焦慮的事情。

The ageing of the population is an issue in Australia and the demand for aged care services is increasing rapidly. Elderly migrants from East Asian countries including China, Korea, Vietnam and Indonesia, many of whom have limited English, are particularly anxious if they will be able to find suitable aged care services to cater for their needs.

華人服務社 (CASS) 是一家致力於服務社區的機構，成立於 1981 年。CASS 通過其胳膊組織 CASS Care Ltd，提供社區護理和暫息服務等，已經為高齡社群服務了十幾年。CASS 早已預見到高齡頤養院服務需求將會劇增，所以從 2000 年開始，就計劃提供這項服務。為實現這個目標，服務社在位於具有多元文化、迷人的歷史，有繁榮都市品味的肯特巴利市中心地帶的墾思區，逐步收購了一些物業。所選擇的地點，位於一個良好的居民區，毗鄰購物中心、交通和社交設施 — 因此是一個設立高齡服務設施的理想地點。

The Chinese Australian Services Society Ltd (CASS), an organisation dedicated to serve the community since 1981, has been catering for the needs of the ageing community for more than a decade through its service arm, CASS Care Ltd, providing community care and centre-based respite care services. CASS has the vision that the need for residential aged care will soar, therefore, CASS has been planning since 2000 to provide this service with the gradual acquisition of properties in Campsie, a suburb at the heart of the City of Canterbury, a region with very diverse cultures, fascinating history and bustling cosmopolitan flavour. The chosen site is set in a well-established residential area with close proximity to shopping centre, transport and social facilities – reflecting an ideal place to build an aged care facility.



高齡宿舍內休憩庭院



社區會堂與休憩庭院



高齡宿舍與社區會堂東側外的庭院



高齡宿舍與社區會堂南側外觀

華人服務社所準備建設的高齡頤養院，將為具有東亞背景的體弱長者服務，為他們提供文化上、語言上都合適的服務，包括餐食及活動安排。具體的特點還有：

- 得到聯邦政府所批准的、有63個床位的高齡設施；
- 在建築設計上具有明亮、清新空氣以及外向的特徵，為居民提供高品質的生活空間，同時還創造一個具有濃鬱的社區氛圍、安全和歡愉的環境；
- 獨立、溫暖的居住環境，在一般的情況下，提供帶有洗澡間的單人房間；
- 寬鬆的公用起居室和食堂，再加上一個社區活動會堂；所有這些設施都連到外面的花園環境，為住客、他們的家人，訪客和員工，提供一個共同的紐帶；
- 在內部，歡愉的公共區和安靜的居住區，都充分利用了充足的陽光，從而減少了人工照明；
- 在庭院圍繞的建築物有效提升了空氣對流，減少了對空調的需要，從而導致一個可持續的環境，具有低溫室氣體排放之特徵。

The proposed CASS Residential Aged Care Facility will serve frail aged people of East Asian background, providing culturally and linguistically appropriate care and services, including meals, programs and activities. Other features are:

- A 63-bed Residential Aged Care Facility approved by the Federal Government;
- Architecturally designed, bright, airy and outward looking building with high standards of space and amenities for residents, creating an environment with strong sense of community, security and celebration of the residents;
- Independent accommodation within a caring environment, offering single room with ensuite in most cases;
- Generous communal lounge and dining areas together with a community hall, all connected to external landscaped areas providing nodes for resident, family, visitors and staff interaction;
- The interiors differentiate between the lively communal and quieter residential sectors and capitalizes on the abundance of natural light, reducing the need for artificial illumination;
- Arrangement of the building around courtyards enhances cross-flow ventilation, reducing the need for air conditioning, leading to an environmentally sustainable environment with lower greenhouse gas emissions.



一般住宿房間

一般套間

一般住宿房間

大廳